

CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS AOS SÁBADOS



06/jul	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
13/jul	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Tsuruya (Filial Uedahara)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
20/jul	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
27/jul	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. ao Aeon)	b) Shiodano Shopping (Big)	c) Takeshi Jichi Center

Consultas Jurídicas gratuitas com intérpretes

Deverão fazer inscrição antecipada até o prazo determinado na ANPI através do telefone 026-235-7186 (atendimento em português, chinês, tagalo, tailandês e inglês) .

Consultas com advogado sobre questões familiares, trabalhistas, assuntos monetários e outros.

Local: Nagano Ken Danjo Kyoudo Sankaku Center “Aitopia” (Okaya Shi Osachi Gongencho 4-11-51)

Data: 07 de julho (domingo) das 10h ~ 12h e 13h ~ 15h (**Inscrição** até 01 de julho)

Consultas com despachante sobre assuntos relacionados a visto, naturalização, etc.

Local: Ueda Shimin Kaikan (Ueda Shi Ninomaru 1-2)

Data: 29 de setembro (domingo) das 13h ~ 15h (**Prazo de inscrição:** até 24 de setembro)

☆. ☆.

Consultas Jurídicas gratuitas em japonês

Consultas sobre interdição, herança, testamento, contratos, transferência de terrenos, diversos trâmites dos cidadãos estrangeiros, etc.

Data: 20 de julho (sábado) das 10h às 16h.

Local: Chuo Kouminkan

Maiores informações: Nagano Ken Gyousei Shoshi Kai Ueda Shibu, tel. 25-8720

☆. ☆.

Ajuda de pagamento do Plano de Aposentadoria –Kokumin Nenkin

Poderão solicitar o sistema de adiamento ou subsídio do pagamento do Plano de Aposentadoria caso estejam em dificuldades. Em ambos os casos, será contado como tempo de contribuição para efeito de aposentadoria e poderão fazer o pagamento retroativo das parcelas atrasadas de até 10 anos. O período de recebimento do subsídio do pagamento será de julho a junho do ano seguinte. Caso tenha sido aprovado o subsídio do pagamento de 100% e continuidade do ano anterior, não será necessário fazer a solicitação novamente. Informações detalhadas sobre o pagamento da aposentadoria no escritório da previdência Komoro Nenkin Jimusho.

- Sistema de Subsídio do Pagamento do Plano de Aposentadoria: Fazer a solicitação na Prefeitura setor Kokuho Nenkin Ka ou nos Centros de Atendimento. Será feita a pesquisa da renda e após a aprovação poderá receber subsídio de 100%, 75 %, 50%, ou 25% do pagamento, conforme a renda.

- Sistema de Adiamento do Pagamento para Jovens: Para jovens com menos de 30 anos de idade, exceto estudantes.

- Sistema Especial para Estudantes: O pagamento poderá ser adiado caso seja aprovada a solicitação do estudante sem renda, na prefeitura onde está registrado. Poderá fazer a solicitação até março de 2014.

Levar: Caderneta de aposentadoria (Nenkin Techo) ou recibo de pagamento da mensalidade que contém o número do registro, carimbo Inkan. Em caso de desemprego após 31 de março de 2012, cópia do comprovante de recebimento do seguro desemprego ou comprovante de desemprego. Carteirinha de estudante ou atestado de frequência escolar para solicitação do sistema especial para estudantes.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kokuho Nenkin Ka tel. 23-5118 ou Komoro Nenkin Jimusho tel 0267-22-1080.

Seguro Nacional de Saúde –Kokumin Kenko Hoken

O Seguro Nacional de Saúde é um sistema de ajuda mútua, solicitamos o pagamento dentro do prazo.

◇ As guias de pagamentos serão enviadas em meados de julho.

A anuidade (referente a abril a março do ano seguinte) deverá ser paga em nove parcelas, com início no mês de julho até março do ano seguinte. Todos os inscritos devem pagar o imposto sobre o seguro o qual cobre uma parte das despesas com doenças e ferimentos dos segurados “Sistema de ajuda mútua” . Débito em conta é a forma de pagamento mais segura e eficaz .

Cálculo da anuidade:

Especificações	Renda	Bens	Fixo ind.	Fixo.famíl.	Limite
Despesa médica	7,35 %	13%	22.500	22.500	510.000
Subsíd. desp. idosos	2,1 %		6.000	6.000	140.000
Kaigo	2,5 %		6.000	6.000	120.000

Cancelamento do Seguro Nacional de Saúde não é automático

Caso se inscreva em algum outro sistema de seguro de saúde como dependente ou por começar a trabalhar, deverá providenciar o cancelamento do Kokumin Kenko Hoken na Prefeitura setor Kokuho Nenkin Ka ou nos Centros de Atendimento, o mais breve possível. Se não efetuar o cancelamento, a anuidade continuará sendo cobrada. Em caso de atraso na solicitação do cancelamento e utilizar o cartão do Kokumin Kenko Hoken neste período, será solicitada a devolução do valor coberto pelo referido seguro.

Levar: Novo cartão do Seguro de Saúde (cartão do Shakai Hoken, por exemplo) de todos da família, se for o caso, carimbo Inkan e cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken).

Maiores Informações: Setor de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria Kokuho Nenkin Ka da Prefeitura de Ueda, tel.: 23-5118

“Rede de Informações do Registro Básico de Residentes ”

e “Cartão de Registro Básico de Residentes” também para os residentes estrangeiros.

O Sistema de Rede de Informações do Registro de Residentes permitirá a identificação pessoal em nível nacional.

Com o início do sistema, será atribuído o Código de Atestado de Residência (número com 11 dígitos) para cada um dos residentes o qual a Prefeitura de Ueda enviará a notificação a partir de 10 de julho de 2013.

Guardar a notificação do Código de Atestado de Residência para eventuais necessidades:

- Poderá ser solicitado em alguns órgãos administrativos, o Código de Atestado de Residência (número) para efetuar os trâmites e abolir a apresentação do Atestado de Residência (Juumin Hyo) .
- Será possível obter o Atestado de Residência fora do município residente com a apresentação do Código de Atestado de Residência e Zairyu Card ou Cartão de Registro de Residentes (Juuki Card).

Cartão de Registro de Residentes:

É um cartão de circuito integrado com excelência em segurança.

Incluindo a fotografia no cartão, poderá utilizar como Cartão de Identidade público.

Poderá acrescentar o nome usual em japonês após o registro do mesmo na Prefeitura.

O cartão terá validade de 10 anos ou até a data de vencimento do visto de permanência.

Poderá solicitar a emissão do cartão na Prefeitura de Ueda :

- Fotografia de tamanho 3,5 x 4,5 (opcional)
- Taxa de 500 ienes
- Carimbo (Inkan)
- Documento de identificação (Zairyu Card, Cart.Motorista, Gaikokujin Touroku sho, etc)




※ O Cartão de Registro de Residente não será entregue no mesmo dia da solicitação.

Maiores informações:

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html






Ou Prefeitura de Ueda setor Shiminka, telefone 0268-22-4100 ramal 1308

Funcionamento das piscinas municipais

Piscina	Período	Horário	Taxa
Joseki Kouen Pool Tel. 24-9814	01 de julho ~ 31 de agosto	9h ~ 12h 13h ~ 16h30	Adulto: 120 ienes Crianças: 60 ienes
Shizen Undo Kouen Pool Tel.38-6200		9h ~ 12h 13h ~ 16h	Adultos: 280 ienes Crianças: 130 ienes
Yodakubo Pool Tel.42-6249	29 de junho ~ 01 de setembro		
Chibikko Pool (Joseki Kouen, Zaimokucho, Shiroshita) Tel. 22-8699	01 de julho ~ 31 de agosto	Gratuita	

Entrada gratuita para todas as crianças antes da idade escolar (5 anos em abril).

- Conforme a reforma da escola Dai 2 Chuugakko, uma parte da piscina Joseki Kouen Pool será exclusiva dos alunos da referida escola.
 - A entrada na piscina Yodakubo Pool nos dias 29 e 30 de julho e 01 de setembro será gratuita.
- Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Sport Suishin Ka tel. 23-6372

Eventos/Matsuri	DATA	Local
15º.Festival de Hortências (Ajissai Matsuri) – Apreciar os 30.000 pés de hortências entre Zensaiji(Shiodaira) até Shiono Jinja	13/julho 14/julho: concurso de fotografias, barracas de bebidas e yakitori	Shioda Jouseki Ajissai Hiroba, Shioda no Kan 0268 38-1251 
Ueda Guion Sai Festival popular com desfile de Mikoshi, espécie de liteira de 36 Associações de bairros	13/julho 18h ~ 21h	Rotatória em frente à estação de Ueda e no centro comercial Tel. 22-4100 Ramal 1359
Festival Hotaru Bi Matsuri em Inakura Tanada. Apreciar as mil velas no arrozal em pequenos degraus.	20 de julho 18h ~	Inakura Tanada Tel.22-4100 ramal 1452 
Hasu no Festa in Shinano Kokubunji (Flor de Lótus)	21 de julho 	Shinano Kokubunji Tel. 24-1388
26º. Festival de Fogos de Artíficos Shinshu Ueda Dai Hanabi Taikai	05 de agosto a partir das 19h.	Região de Tokida Shimbashi Karyuu (Não tem estacionamento gratuito) Tel: 0268 22 4500
29º. Festival Sanada Matsuri 	03 de agosto a partir das 9h às 20h.	Sanada Undou Kouen Tel: 0268 72 2204
36º. Maruko DoDonko (Festival)	03 de agosto das 14h30.	Centro comercial de Maruko Tel: 0268 42 1048 
54º. Ueda Tanabata matsuri	06~08 de agosto	Unno Machi Shoutengai Tel. 22-9301

Banheiros e ruas interditadas durante o Festival Ueda Wasshoi (27/julho)

Rotatória em frente a Estação de Ueda, Avenida que sobe da estação (Matsuo machi e Haramachi doori) até a Rota 18 e rua da Prefeitura a partir do sinaleiro até a farmácia Kusuri no Aoki (Ote machi e Unno machi doori) ficarão interditadas a partir das 16 h ou 18 h (conforme o local) até 21h15.

Banheiros que poderão ser utilizados: Banheiro público de haramachi, Ikenami Shotaro Sanada Taihei Kikan, Câmara do Comércio Ueda Shouko Kaigui Jo, Unno Machi Kaikan, estacionamento do Banco Mitsui Sumitomo, Estação de Ueda, prédio Páleo (em frente a estação).

Solicitamos colaboração para Retirar o líquido dos lixos biodegradáveis



Lixos queimáveis e biodegradáveis

40% dos lixos domésticos são biodegradáveis (namagomi) e 70 a 80% dos lixos biodegradáveis são substâncias líquidas. Das 24 mil toneladas de lixos queimáveis domésticos, cerca de 7 mil toneladas de líquidos são queimados anualmente.

Retirar o líquido dos lixos biodegradáveis

Somente com a retirada do líquido do lixo biodegradável poderá ficar 10% mais leve, o que significa redução anual de 1.000 toneladas de lixo. Solicitamos a colaboração de todos, especialmente no verão que é um período que gera grande volume de lixos.

Efeitos da eliminação de líquidos do lixo

- ① Evita a putrefação e o mau cheiro. Conserva limpo o local de coleta do lixo.
- ② Aumenta o rendimento da combustão no Clean Center, amenizando a carga e aumentando a vida útil do forno.
- ③ Melhora o aproveitamento do caminhão de coleta de lixos diminuindo os gastos com transporte.
- ④ Prevenção de aquecimento global reduzindo a produção do dióxido de carbono no ato da combustão.



Como eliminar líquidos

- ① Não molhar. Procurar jogar as cascas de verduras e frutas sem molhar.
- ② Torcer antes de jogar. A quantidade de líquido que escorre naturalmente é muito pouca. Utilizar sacos de filtro especial para lixos e torcer

● Ajuda financeira para aquisição de processador de lixo

A prefeitura de Ueda fornece ajuda financeira para a compra de aparelho processador de lixos, composteira, produto catalisador para transformar os resíduos orgânicos em adubos para diminuir a quantidade de lixos.

Tipo de Material	Porcentagem da ajuda	Limite da ajuda
Recipiente para processar o lixo em adubo (Composteira, recipiente hermético, etc)	50% do valor da compra	Até 3.000 ienes por unidade
Aparelho processador de lixo (por desidratação, efeito biológico, etc)		Até 30.000 ienes por unidade.
Pakkun (Produto catalisador do processo) ※ À venda no Eco House (Ueda Clean Center) tel. 23-5144		200 ienes por pacote de 20 litros

- Não misturar plásticos recicláveis com lixos queimáveis.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Haikibutsu Taisaku Ka telefone 22-0666



☆. ☆.

Campanha de segurança de verão

~Vamos todos construir Ueda, uma cidade segura ~

Período: 01 a 31 de julho

Durante a campanha haverá patrulhamento dos voluntários da região para garantir a segurança.

Solicitamos colaboração dos cidadãos trancando as portas dos carros e residências, alertando a vizinhança para não se tornarem vítimas de fraudes, observando as crianças nos trajetos escolares, etc.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyō Ka, telefone 22-4140

Summer Jumbo Takarakuji – Loteria de verão

Uma parte do lucro desta loteria é destinada aos benefícios de assistência social das cidades e vilas, tais como a promoção de culturas e artes, medidas para assistência aos idosos, etc.

Período de venda: 10 de julho (quarta) ao dia 02 de agosto (sexta).

Sorteio: 13 de agosto (terça)

Maiores informações: Prefeitura de Ueda - setor Zaisei ka, tel: 23-5113



UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

Idade		Nascidos em	Data (julho)	Local	Recepção	
EXAMES	4 meses	16 ~ 28 /fevereiro/2013	12 (sexta)	Ueda	12h30~13h45	
		01 ~ 15 /março/2013	25 (quinta)			
		Fevereiro/2013 Região:Shioda,Kawanishi, Kawabe e Izumida	09 (terça)	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/dezembro/2011	10 (quarta)	Ueda		
		01 ~ 15/janeiro/2012	24 (quarta)			
		16/nov/2011 ~ 15/jan/2012 Região: Shioda e Kawanishi	26 (sexta)	Shioda		
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/abril/2011	02 (terça)	Ueda		12h30~13h15
		16 ~ 30/abril/2011	23 (terça)			
	3 anos	01 ~ 15/junho/2010	05 (sexta)			12h30~13h45
		16 ~ 30/junho/2010	19 (sexta)			
AULAS	7 meses	16 ~ 30/novembro/2012	04 (quinta)		9h30~9h45	
		01 ~ 15/dezembro/2012 Dezembro/2012 Região: Shioda , Kawanishi, Kawabe e Izumida	17 (quarta)			Kawanishi
	Aniversário (1 ano)	01 ~ 10/julho/2012	03 (quarta)	Ueda		
		11 ~ 20/julho/2012	11 (quinta)			
	21 ~ 31/julho/2012	31 (quarta)				
Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de julho de 2013						
10 meses	16/agosto ~ 15/setembro/2012		Necessário marcar com antecedência			

MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (julho)	Local	Recepção
Exames	4 meses	06/fev ~ 05/mar/2013	04 (quinta)	Maruko	12h30 ~13h15
	10 meses	Setembro/2012	26 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Dezembro/2011	09 (terça)		
	3 anos	05/junho ~ 15/julho/2010	19 (sexta)		
Aulas	Aniversário -1 ano	Junho e julho/2012	23 (terça)		9h45 ~10h

SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (julho)	Local	Recepção
Exames	10 meses	Agosto e setembro/2012	30 (terça)	Sanada	13h15 ~ 13h40
	1 ano e 6 meses	Novembro e dezembro/2011	02 (terça)		
	2 anos-odontológico	Mai ~ julho/2011	25 (quinta)		9h ~ 9h15
Aulas	07 meses	Dezembro/2012	17 (quarta)		9h50 ~ 10h

TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data (Julho)	Local	Horário
Exames	4 meses	06/fevereiro~ 05/março/2013	04 (sexta)	Maruko	12h30~13h15
	10 meses	Agosto e setembro/2012	18 (quinta)	Takeshi	13h ~ 13h10
	1 ano e 6 meses	Dezembro/2011 ~ janeiro/2012			13h10~13h20
	3 anos	Abril ~ julho/2010			12h50~ 13h
Aulas	Aniversário 1 ano	Junho ~ agosto/2012	29 (segunda)		

Centro de Atendimento Emergencial

Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23h ou feriados → Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês) **Convulsões** → Chame a ambulância – ligue para 119

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA .

Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.

Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clínica geral),

Horário: De segunda a domingo e feriados das 20h às 23h. Consulta por telefone das 19h às 23h.

Fechado : 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

Local: Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

Levar: Cartão de Saúde (Hokencho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyuu-sha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

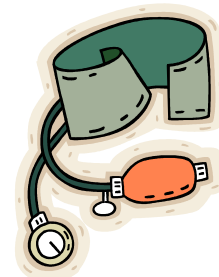


BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

ODONTOLÓGICO → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados, e feriados de final e início de ano no horário de 9h às 15 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160



Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Horário: 9h ~ 18h

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas através de telefone ou fax Telefone ou fax: 0120-890-421

Ano 2013	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
07 de julho	Yanagisawa	Chuo nishi 1	22-0109	Kouda	Chuo 1	22-0859			
	Tsuiji	Tsuiji	29-8686	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Heart	Fumiiri	23-0386	Nagashima-otor	Nakanojo	23-8734			
14 de julho	Ikeda	Uedahara	22-5041	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara cl	Ueda hara	26-3511
	Yoda	Tokiwagui 5	28-1223	Risaati Paaku	Shimonogo	37-1133			
	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda Seikei-ortop	Tokida 2	75-7518			
15 de julho				Midorigaoka-otorr	Chuo nishi 2	26-8737			
	Yoshida	Tokiiri	24-1222	Saito	Aokubo	35-0887	Tsu noda	Ueda	27-7760
	Kawanishi Seikyo	Nikota	31-1411	Asaji Seikei-ortop	Shimonogo	38-1313			
	Harada	Oya	36-0520	Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
			Ikuta-otorrino	Ikuta	41-1187				
21 de julho	Iijima	Tsuiji	22-5011	Matsutaka-oftalm	Tokida 2	22-0809			
	Kosato-dermatol	Kosato	28-4111	Kangawa	Aokubo	34-5151			
	Uedahara Life	Uedahara	22-0873	Akiwa-dermatol	Akiwa	28-5177			
				Sumiyoshi-otorrin	Sumiyoshi	22-3387			
28 de julho	Hashimoto	Maita	38-2033	Kobayashi	Tokida 3	22-6885	Shi San Fujin Ka	Mido riga oka	22-1573
	Murakami	Ote 1	22-3740	Kouda-oftalmo	Tokida 2	27-6111			
	Kouda cl	Koaso	38-3065	Iida Seikei-ortop	Uedahara	28-1211			
				Kouda-otorrino	Koaso	38-3065			